Associazione Buddhista
del Sūtra del Loto
妙法蓮華経仏教協会
Myōhō Renge Kyō Bukkyō Kyōkai
Tempio Nichiren Shu Jokozan Myoshoji 浄光山 妙照寺

妙法禮誦式

Myō Hō Rai Ju Shiki

Liturgia de veneración del Dharma Maravilloso

Versión en español

Bujō · Versos de invitación

Pedimos humildemente que todos los Budas y los sabios que habitan en el océano del Reino del Dharma vengan aquí movidos por su compasión y adornen este lugar de práctica.

Pedimos humildemente purificar el cuerpo y la mente, para que la buena fortuna y la sabiduría se manifiesten en las tres actividades y todos puedan alcanzar el estado de Tathāgata.

Pedimos humildemente que los méritos acumulados sean transferidos a este mundo y a las diez direcciones, para que puedan aportar un beneficio infinito a todos.

Sambōrai · Postración ante los Tres Tesoros

Con todo nuestro corazón. Nos postramos ante el Buda Eterno y ante todos los Budas, sus emanaciones, de los mundos de las diez direcciones.

Con todo nuestro corazón. Nos postramos ante el Dharma Eterno, que constituye las enseñanzas de los Budas de los mundos de las diez direcciones.

Con todo nuestro corazón. Nos postramos ante la Sangha Eterna, que acoge a los devotos de los Budas de los mundos de las diez direcciones.

Kanjō · Invocación

Si una persona se alegra al escuchar este Dharma y pronuncia siquiera una palabra en su alabanza, deberá ser considerada como si hubiera hecho ofrendas a todos los Budas del pasado, del presente y del futuro.

Honor al Gran Mandala del Más Venerable, el Círculo Perfecto jamás revelado anteriormente.

Honor al Buda Eterno Śākyamuni, el Gran Benefactor, el Maestro Original que alcanzó la Budeidad en el pasado más remoto.

Honor al Buda Tahō, que apareció en este mundo para dar testimonio de la verdad del Sutra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso.

Honor a los Budas de los mundos de las diez direcciones del pasado, del presente y del futuro, emanaciones del Buda Eterno Śākyamuni.

Honor a Jōgyō, Muhengyō, Jōgyō, Anryūgyō y a los demás grandes Bodhisattvas surgidos de la tierra, discípulos del Buda Eterno Śākyamuni.

Honor a Monju, Fugen, Miroku, Yakuō, Yakujō, Yūze, Myō-on, Kannon y a todos los demás Bodhisattvas, discípulos del Buda histórico Śākyamuni y de los Budas llegados de otros mundos.

Honor a Shinji, Mokuren, Kashō, Anan y a los demás. A estos grandes śrāvakas se les ha asegurado recientemente que alcanzarán la Budeidad en el futuro.

Honor a los dioses celestiales y a las divinidades benevolentes que protegen a los practicantes del Vehículo Único.

Veneramos a los Tres Tesoros que habitan en el Sutra del Loto.

En particular, honor a nuestro Fundador, el Gran Bodhisattva Nichiren, el Gran Guía de quienes vivimos en la época de Mappō.

Honor a los Seis Discípulos Mayores, a los Nueve Discípulos Mayores de Nichirō y a todos los demás discípulos que contribuyeron a la Orden de Nichiren.

En particular, honor a Renge Ajari Nichiji Shōnin, el primer misionero en ultramar.

Que todos vosotros, Venerables, vengáis a este lugar de iluminación movidos por vuestra compasión hacia nosotros, nos contempléis a la luz de vuestra sabiduría y aceptéis nuestra ofrenda del sabor del Dharma.

Kaikyōge · Versos para abrir el Sutra

Mujō Jinjin Mimyō no Hō wa Hiakusenmangō ni mo Ai Tatematsuru Koto Katashi. Ware Ima Kemmon Shi Juji Suru Koto wo Etari. Negawaku wa Nyorai no Daiichigi wo Gesen. Shigoku no Daijō Shigi su Bekarazu. Kenmon Sokuchi Mina Bodai ni Chikazuku. Nōsen wa Hōshin Shosen wa Hosshin Shikisō no Monji wa Sunawachi Kore Ōjin Nari. Muryō no Kudoku Mina Kono Kyō ni Atsumareri. Kono Yue ni Jizai ni Myō ni Kunji Mitsu ni Yakusu. Uchi Muchi Tsumi wo Messhi Zen wo Shōzu. Moshi wa Shin Moshi wa Hō Tomoni Butsudō wo Jōzen. Sanze no Shobutsu Jinjin no Myōden Nari. Shōjō Sese Chigu Shi Chōdai sen.

traducción

Este Sutra del Dharma Supremo, Profundísimo y Maravilloso es difícil de encontrar incluso a lo largo de miles de millones de kalpas. Ahora podemos verlo, escucharlo, recibirlo y conservarlo. Que podamos comprender el significado supremo de las enseñanzas del Tathāgata.

La Verdad Última del Gran Vehículo es, sin embargo, muy difícil de comprender para nosotros. Todos los que ven, escuchan y entran en contacto con este Sutra se acercarán a la Budeidad.

Quien expone este Sutra es el aspecto Sambhogakāya del Buda. Lo que se expone en este Sutra es el aspecto Dharmakāya del Buda. Los caracteres de este Sutra son el aspecto Nirmānakāya del Buda.

Puesto que en este Sutra se contienen innumerables méritos, todos los seres vivos se benefician de él sin impedimentos, del mismo modo que el incienso impregna discretamente con su fragancia cuanto lo rodea.

Mediante los méritos de este Sutra, cualquiera puede expiar sus faltas, hacer el bien y alcanzar la iluminación del Buda, tanto si cree en este Sutra como si lo calumnia.

El Dharma alcanzado por los Budas del pasado, del presente y del futuro se expone en este Sutra profundísimo y maravilloso. Que nuestros cuerpos en sucesivas existencias puedan encontrarlo y recibirlo con devoción generación tras generación.

Myōhō Renge Kyō	**妙法蓮華經**
Hoben pon dai ni	**方便品第二**
Ni ji se son	爾時世尊
ju san mai	從三昧
an jo ni ki	安詳而起
go shari hotsu	告舍利弗
sho but’ chi e	諸佛智慧
jin jin mu ryo	甚深無量
go chi e mon	其智慧門
nan ge nan nyu	難解難入
is sai sho mon	一切聲聞
hyaku shi butsu	辟支佛
sho fu no chi	所不能知
sho i sha ga	所以者何
butsu zo shin gon	佛曾親近
hyaku sen man noku	百千萬億
mu shu sho butsu	無數諸佛
jin gyo sho butsu	盡行諸佛
mu ryo do ho	無量道法
yu myo sho jin	勇猛精進
myo sho fu mon	名稱普聞
jo ju jin jin	成就甚深
mi zo u ho	未曾有法
zui gi sho setsu	隨宜所說
i shu nan ge	意趣難解
shari hotsu	舍利弗
go ju jo butch’ i rai	吾從成佛已來
shu ju in nen	種種因緣
shu ju hi yu	種種譬喻
ko en gon kyo	廣演言教
mu shu ho ben	無數方便

in do shu jo	引導衆生
ryo ri sho jaku	令離諸著
sho i sha ga	所以者何
nyo rai ho ben	如來方便
chi ken hara mitsu	知見波羅蜜
kai i gu soku	皆已具足
shari hotsu	舍利弗
nyo rai chi ken	如來知見
ko dai jin non	廣大深遠
mu ryo mu ge	無量無礙
riki mu sho i	力無所畏
zen jo ge das' san mai	禪定解脱三昧
jin a yu mu sai	深入無際
jo ju is sai	成就一切
mi zo u ho	未曾有法
shari hotsu	舍利弗
nyo rai no shu ju fun betsu	如來能種種分別
gyo ses sho ho	巧説諸法
gon ji nyu nan	言辭柔輭
ek ka shu shin	悦可衆心
shari hotsu	舍利弗
shu yo gon shi	取要言之
mu ryo mu hen	無量無邊
mi zo u ho	未曾有法
bus shitsu jo ju	佛悉成就
shi	止
shari hotsu	舍利弗
fu shu bu setsu	不須復説
sho i sha ga	所以者何
bus sho jo ju	佛所成就
dai ichi ke u	第一希有

nan ge shi ho	難解之法
yui butsu yo butsu	唯佛與佛
nai no ku jin	乃能究盡
sho ho jis so	諸法實相

(se repite tres veces)

sho i sho ho	所謂諸法
nyo ze so	如是相
nyo ze sho	如是性
nyo ze tai	如是體
nyo ze riki	如是力
nyo ze sa	如是作
nyo ze in	如是因
nyo ze en	如是緣
nyo ze ka	如是果
nyo ze ho	如是報
nyo ze hon matsu ku kyo to	如是本末究竟等

Myo Ho Ren Ge Kyo	**妙法蓮華經**
Nyo Rai Ju Ryo Hon	**如來壽量品**
Dai Ju Roku	**第十六**
Ji ga toku butsu rai	自我得佛來
sho kyo sho ko shu	所經諸劫數
mu ryo hyaku sen man	無量百千萬
oku sai a so gi	億載阿僧祇
jo sep po kyo ke	常說法教化
mu shu oku shu jo	無數億衆生
ryo nyu o butsu do	令入於佛道
ni rai mu ryo ko	爾來無量劫
i do shu jo ko	為度衆生故
ho ben gen ne han	方便現涅槃
ni jitsu fu metsu do	而實不滅度
jo ju shi sep po	常住此說法
ga jo ju o shi	我常住於此
i sho jin zu riki	以諸神通力
ryo ten do shu jo	令顛倒衆生
sui gon ni fu ken	雖近而不見
shu ken ga metsu do	衆見我滅度
ko ku yo sha ri	廣供養舍利
gen kai e ren bo	咸皆懷戀慕
ni sho katsu go shin	而生渴仰心
shu jo ki shin buku	衆生既信伏
shichi jiki i nyu nan	質直意柔軟
is shin yoku ken butsu	一心欲見佛

fu ji shaku shin myo	不自惜身命
ji ga gyu shu so	時我及衆僧
ku shutsu ryo ju sen	俱出靈鷲山
ga ji go shu jo	我時語衆生
jo zai shi fu metsu	常在此不滅
i ho ben riki ko	以方便力故
gen nu metsu fu metsu	現有滅不滅
yo koku u shu jo	餘國有衆生
ku gyo shin gyo sha	恭敬信樂者
ga bu o hi chu	我復於彼中
i setsu mu jo ho	為說無上法
nyo to fu mon shi	汝等不聞此
tan ni ga metsu do	但謂我滅度
ga ken sho shu jo	我見諸衆生
motsu zai o ku kai	沒在於苦惱
ko fu i gen shin	故不為現身
ryo go sho katsu go	令其生渴仰
in go shin ren bo	因其心戀慕
nai shutsu i sep po	乃出為說法
jin zu riki nyo ze	神通力如是
o a so gi ko	於阿僧祇劫
jo zai ryo ju sen	常在靈鷲山
gyu yo sho ju sho	及餘諸住處
shu jo ken ko jin	衆生見劫盡
dai ka sho sho ji	大火所燒時

Ga shi do an non	我此土安隱
ten nin jo ju man	天人常充滿
on rin sho do kaku	園林諸堂閣
shu ju ho sho gon	種種寶莊嚴
ho ju ta ke ka	寶樹多花果
shu jo sho yu raku	衆生所遊樂
sho ten kyaku ten ku	諸天擊天鼓
jo sa shu gi gaku	常作衆伎樂
u man da ra ke	雨曼陀羅華
san butsu gyu dai shu	散佛及大衆
ga jo do fu ki	我淨土不毀
ni shu ken sho jin	而衆見燒盡
u fu sho ku no	憂怖諸苦惱
nyo ze shitsu ju man	如是悉充滿
ze sho zai shu jo	是諸罪衆生
i aku go in nen	以惡業因緣
ka a so gi ko	過阿僧祇劫
fu mon san bo myo	不聞三寶名
sho u shu ku doku	諸有修功德
nyu wa shichi jiki sha	柔和質直者
sok kai ken ga shin	則皆見我身
zai shi ni sep po	在此而說法
waku ji i shi shu	或時為此衆
setsu butsu ju mu ryo	說佛壽無量
ku nai ken bus sha	久乃見佛者
i setsu butsu nan chi	為說佛難值

ga chi riki nyo ze	我智力如是
e ko sho mu ryo	慧光照無量
ju myo mu shu ko	壽命無數劫
ku shu go sho toku	久修業所得
nyo to u chi sha	汝等有智者
mot to shi sho gi	勿於此生疑
to dan ryo yo jin	當斷令永盡
butsu go jip pu ko	佛語實不虛
nyo i ze ho ben	如醫善方便
i ji o shi ko	為治狂子故
jitsu zai ni gon shi	實在而言死
mu no sek ko mo	無能說虛妄
ga yaku i se bu	我亦為世父
ku sho ku gen sha	救諸苦患者
I bon bu ten do	為凡夫顛倒
jitsu zai ni gon metsu	實在而言滅
i jo ken ga ko	以常見我故
ni sho kyo shi shin	而生憍恣心
ho itsu jaku go yoku	放逸著五欲
da o aku do chu	墮於惡道中
ga jo chi shu jo	我常知衆生
gyo do fu gyo do	行道不行道
zui o sho ka do	隨應所可度
i ses shu ju ho	為說種種法
mai ji sa ze nen	每自作是念
i ga ryo shu jo	以何令衆生

toku nyu mu jo do	得入無上慧
soku jo ju bus shin	速成就佛身

Myo ho ren ge kyo	**妙法蓮華經**
Nyo rai jin riki hon	**如來神力品**
dai ni ju ichi	**第二十一**
Sho buk ku se sha	諸佛救世者
ju o dai jin zu	住於大神通
i es shu jo ko	為悅衆生故
gen mu ryo jin riki	現無量神力
zes sho shi bon den	舌相至梵天
shin po mu shu ko	身放無數光
i gu butsu do sha	為求佛道者
gen shi ke u ji	現此希有事
Sho buk kyo gai sho	諸佛謦欬聲
gyu tan ji shi sho	及彈指之聲
shu mon jip po koku	周聞十方國
ji kai roku shu do	地皆六種動
i butsu metsu do go	以佛滅度後
no ji ze kyo ko	能持是經故
sho butsu kai kan gi	諸佛皆歡喜
gen mu ryo jin riki	現無量神力
Zoku rui ze kyo ko	囑累是經故
san mi ju ji sha	讚美受持者
o mu ryo ko chu	於無量劫中
yu ko fu no jin	猶故不能盡
ze nin shi ku doku	是人之功德
mu hen mu u gu	無邊無有窮
nyo jip po ko ku	如十方虛空

fu ka toku hen zai	不可得邊際
No ji ze kyo sha	能持是經者
soku i i ken ga	則為已見我
yak ken ta ho butsu	亦見多寶佛
gis sho fun jin sha	及諸分身者
u ken ga kon nichi	又見我今日
kyo ke sho bo satsu	教化諸菩薩
no ji ze kyo sha	能持是經者
ryo ga gyu fun jin	令我及分身
Metsu do ta ho butsu	滅度多寶佛
is sai kai kan gi	一切皆歡喜
jip po gen zai butsu	十方現在佛
byo ka ko mi rai	竝過去未來
yak ken yak ku yo	亦見亦供養
yaku ryo tok kan gi	亦令得歡喜
sho butsu za do jo	諸佛坐道場
sho toku hi yo ho	所得祕要法
No ji ze kyo sha	能持是經者
fu ku yaku to toku	不久亦當得
no ji ze kyo sha	能持是經者
o sho ho shi gi	於諸法之義
myo ji gyu gon ji	名字及言辭
gyo setsu mu gu jin	樂說無窮盡
nyo fu o ku chu	如風於空中
is sai mu sho ge	一切無障礙

O nyo rai metsu go	於如來滅後
chi bus sho sek kyo	知佛所說經
in nen gyu shi dai	因緣及次第
zui gi nyo jis setsu	隨義如實說
nyo nichi gak ko myo	如日月光明
no jo sho yu myo	能除諸幽冥
shi nin gyo se ken	斯人行世間
no mes shu jo an	能滅衆生闇
Kyo mu ryo bo satsu	教無量菩薩
hik kyo ju ichi jo	畢竟住一乘
ze ko u chi sha	是故有智者
mon shi ku doku ri	聞此功德利
o ga metsu do go	於我滅度後
o ju ji shi kyo	應受持斯經
ze nin no butsu do	是人於佛道
ketsu jo mu u gi	決定無有疑

Unzō (Dirección del pensamiento)

(o bien se puede leer un fragmento de los escritos del Fundador)

La Maravillosa Verdad expuesta en el Sūtra del Loto, cuyo Sagrado Título recitamos ahora, es la misma que enseñaron los Budas del pasado, enseñan los Budas del presente y enseñarán los Budas del futuro. Es el Gran Dharma, verdadero y puro, cuya propagación fue encomendada principalmente al Bodhisattva Jōgyō por el Buda en el Sagrado Pico del Águila.

Cuando recitamos Namu Myōhō Renge Kyō, alcanzamos la visión correcta de los tres mil mundos que existen en nuestra mente, tal como son; la Tierra Pura de la Luz Tranquila se manifiesta en nuestra contemplación interior y, junto con todos los demás seres, disfrutamos de la vida en la Tierra de la Verdad.

Que el sonido de nuestra recitación del Sagrado Título impregne el mundo entero, sea ofrecido a los Tres Tesoros y llegue a todos los seres. Que todos los seres entren en el Mundo de la Realidad Única, el Gran Vehículo. Que la Tierra del Buda sea adornada y que todos los seres disfruten de los méritos de nuestra recitación.

Sokun (Escritos de Nichiren Shōnin)

Nuestro Fundador, Nichiren Daishōnin, nos enseñó en sus escritos:

1. Nyosetsu Shugyō Shō

Cuando las diversas enseñanzas del Buda se reúnen en el Vehículo Único del Buda, es decir, cuando únicamente el Dharma Maravilloso prospera entre las personas que recitan «Namu Myōhō Renge Kyō», los vientos no harán susurrar las ramas y la lluvia no dañará la tierra. El mundo se volverá pacífico como en los reinos de los emperadores Fu-hsi y Shên-nung de la antigua China, y todas las personas estarán libres de calamidades y podrán disfrutar de una larga vida. El Dharma Maravilloso es eterno, no envejece ni se extingue. Lo mismo puede decirse de quienes creen en el Dharma Maravilloso. Esta verdad garantiza la paz en la vida presente. ¡No tengas ninguna duda al respecto!

2. Hō On Shō

La compasión de Nichiren es ilimitada y, por ello, Namu Myōhō Renge Kyō se difundirá para siempre durante el período de diez mil años. Tiene el mérito de curar la ceguera de todas las personas y cerrar el camino hacia el infierno. Este mérito es superior al de Dengyō, Tendai, Ryūju y Kashō. Cien años de práctica en la Tierra Pura no pueden compararse con el mérito de recitar el Odaimoku durante un solo día en este mundo impuro. La propagación del Odaimoku durante los dos

mil años posteriores a la muerte del Buda no puede compararse con su difusión, aunque sea durante un breve período, en la Última Época de la Decadencia del Dharma. Esto no se debe a mi sabiduría, sino únicamente a la época en la que vivo.

3. Kanjin Honzon Shō

Cuando el sol brilla intensamente en el cielo, todo se hace visible sobre la tierra. Del mismo modo, quienes comprenden el Sūtra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso pueden conocer las causas por las que ocurren las calamidades. La compasión del Buda es inmensa. Para salvar a quienes viven en la Época de la Decadencia del Dharma y a quienes son demasiado ignorantes para conocer la Verdad de los Tres Mil Mundos en un Solo Instante de Pensamiento, el Buda envuelve su joya en la bolsa de los Cinco Caracteres: Myō Hō Ren Ge Kyō, y cuelga esta bolsa alrededor de sus cuellos. Quienes reciban esta bolsa serán protegidos por los Cuatro Grandes Bodhisattvas, del mismo modo que el rey Ch'êng-wang fue apoyado por T'ai-kung y Chou-kung, o como el emperador Hui-ti fue asistido por los Cuatro Ancianos.

4. Kanjin Honzon Shō

El Mundo de Sahā, como mundo puro y eterno del Buda Original Śākyamuni, es inmune a las tres calamidades y a los cuatro kalpas de transformación. El Buda Original Śākyamuni no entró en el Parinirvāṇa en el pasado ni renacerá en el futuro. Lo mismo puede decirse de sus seguidores, porque los

tres mil mundos, incluidos los tres aspectos de la existencia, están contenidos en sus mentes.

5. Kaimoku Shō

Que los dioses abandonen nuestro país. Que todas las dificultades recaigan sobre mí. Solo dejaré de practicar el Sūtra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso cuando mi vida llegue a su fin. Śāriputra abandonó las prácticas de Bodhisattva que había realizado durante sesenta kalpas porque no pudo soportar el insulto del brāhmaṇa que le suplicaba que le entregara uno de sus ojos. Algunas personas tuvieron la fortuna de ver al Buda Śākyamuni hace quinientos mil millones de kalpas de partículas de polvo de mundos, y otras de ver al Buda Daitsu hace tres mil millones de kalpas de partículas de polvo de mundos. Sin embargo, tuvieron que esperar la aparición del Buda Histórico Śākyamuni y su consecución de la iluminación porque, desgraciadamente, encontraron malas amistades que las apartaron de las prácticas del Bodhisattva. Por cualquier motivo, bueno o malo, abandonar el Sūtra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso significa caer en el infierno. Haré un gran voto. Aunque me dijeran: «El trono de Japón será tuyo si recitas el Nembutsu. Abandona el Sūtra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso y deposita tus esperanzas para tu próxima vida en la práctica del Kan-muryōju-kyō y otros sūtras. Si no recitas el Nembutsu, tus padres serán decapitados», resistiré estas tentaciones, a menos que un sabio refute mi fe. Todas las demás persecuciones serán insignificantes como una partícula de polvo ante el viento. Seré el pilar de Japón. Seré los ojos de

Japón. Seré el gran navío de Japón. No quebrantaré estos votos.

6. Risshō Ankoku Ron

Debes abandonar cuanto antes tu fe errónea y abrazar la fe en el Verdadero Vehículo Único. Entonces este mundo se convertirá en la tierra del Buda. ¿Acaso podría decaer la tierra del Buda? Las diez direcciones se convertirán en la «tierra del tesoro». ¿Acaso podría ser destruida la «tierra del tesoro»? Cuando la tierra no decae ni es destruida, tu cuerpo está a salvo y tu corazón permanece tranquilo. Cree en estas palabras y venéralas.

7. Shohō Jissō Shō

Ten fe en el Gran Mandala, que alberga al Más Venerable de Jambudvīpa. Asegúrate de que tu fe en el Gran Mandala sea firme y sólida, para que seas protegido por el Buda Śākyamuni, el Buda Tahō y los Budas de las diez direcciones. Sigue el doble camino de la práctica y el estudio. Practica y enseña a los demás. La práctica y el estudio nacen de la fe. Expón este Sūtra a los demás lo mejor que puedas. Bastará incluso un solo verso o una sola frase.

8. Shōji Ichidaiji Kechimyaku Shō

Todos mis discípulos y seguidores, considerando que la relación entre ellos debe ser como la que existe entre el pez y el agua, deberían recitar Namu Myōhō Renge Kyō con una

sola mente. Esta es la transmisión de la «sangre» de lo más importante en nuestra vida y muerte. Después de todo, esto es lo que yo, Nichiren, estoy tratando de propagar. Si esto sucede, se cumplirá mi gran deseo de sembrar el Sūtra del Loto. Además, si entre los seguidores de Nichiren hay algunos que no están de acuerdo entre sí, será como un defensor de un castillo que es atacado desde dentro.

9. Kanjin Honzon Shō

Las prácticas del Buda Śākyamuni y la iluminación que alcanzó mediante ellas están contenidas en los Cinco Caracteres: Myō Hō Ren Ge Kyō. Cuando mantenemos estos Cinco Caracteres, recibimos automáticamente los méritos de las prácticas y de la iluminación del Buda.

10. Shijō Kingo Nyōbō Gosho

¿Hay algo más resplandeciente que el sol y la luna? ¿Hay algo más puro que la flor de loto? El Sūtra del Loto es el sol, la luna y la flor de loto. Por eso se llama Sūtra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso. También yo, Nichiren, soy como el sol, la luna y la flor de loto.

11. Kaimoku Shō

La piedad filial de la escuela del confucianismo se limita a esta vida. Puesto que no ayuda a los padres en la vida futura, sus hombres sabios y eruditos son sabios solo de nombre, pero no en realidad. Otras escuelas no budistas pueden conocer las

vidas pasadas y futuras, pero no disponen de un medio para salvar a los padres. Solo el budismo puede ayudar a los padres en sus vidas futuras. Por eso, en el budismo, esas personas merecen verdaderamente el nombre de «sabias y eruditas». Sin embargo, incluso dentro del budismo, según las diversas escrituras y escuelas anteriores al Sūtra del Loto, las personas no podían alcanzar la iluminación por sí mismas, y mucho menos podían hacerlo sus padres. Eran solamente palabras sin verdadero significado. Solo cuando se expuso el Sūtra del Loto y se afirmó que las mujeres podían alcanzar la Budeidad, se hizo posible que nuestras madres alcanzaran la Budeidad. Y cuando se afirmó que incluso una persona malvada como Devadatta podía alcanzar la Budeidad, se hizo posible que nuestros padres también la alcanzaran. Por eso, entre todas las escrituras budistas, este es el Sūtra de la piedad filial.

12. Shohō Jissō Shō

Las lágrimas corren por mi rostro cuando pienso en las grandes dificultades que debo soportar hoy, pero tampoco puedo contener las lágrimas de alegría cuando pienso en alcanzar la Budeidad en el futuro. Los pájaros y los insectos lloran sin derramar lágrimas. Nichiren no llora, pero sus lágrimas siguen cayendo. Estas lágrimas no se derraman por asuntos mundanos, sino únicamente por amor al Sūtra del Loto. Por eso, puede decirse que son lágrimas de néctar.

13. Shuju On Furumai Gosho

Durante más de 2.200 años después de la extinción del Buda, ni siquiera Sus discípulos y, posteriormente, estudiosos como Kashō, Anan, Memyō, Ryūju, Nangaku, Tendai, Myōraku y Dengyō predicaron los Cinco Caracteres de Myō Hō Ren Ge Kyō, que constituyen la esencia del Sūtra del Loto y los ojos de los Budas. Hoy, al comienzo de la Última Época de la Decadencia del Dharma, Nichiren es el primero en mostrar el buen presagio de que los Cinco Caracteres serán propagados por todo el mundo. Mis seguidores deberían seguirme en el segundo y tercer batallón y situarse por encima de Kashō, Anan, Tendai y Dengyō. Si temes al gobernante de una pequeña isla como Japón, ¿qué harás cuando el rey del infierno te reprenda? Como ya he dicho, quienes se muestran cobardes mientras afirman ser mensajeros del Buda son personas de la condición más baja.

14. Shijō Kingo Dono Gohenji

Acepta el sufrimiento como sufrimiento y la alegría como alegría. La vida está hecha de sufrimiento y alegría; por eso, recita Namu Myōhō Renge Kyō en ambos casos. ¿Acaso no es esto el verdadero éxtasis religioso? Por favor, esfuérzate por mantener una fe firme.

15. Ueno Dono Gohenji

Entre quienes creen hoy en el Sūtra del Loto, la fe de algunos es como el fuego y la de otros es como el agua. Algunas personas se entusiasman como un fuego ardiente durante un

sermón, pero, en cuanto se alejan, olvidan lo que han escuchado. Cuando digo «como el agua», me refiero a una persona que mantiene una fe constante. Tú siempre has confiado en mí sin vacilar, por lo que tu fe es como el agua. Esto es admirable.

16. Hakii Dono Gosho

Tenía sesenta años cuando dejé Minobu el 8 de septiembre de 1282 y llegué a Ikegami, en la aldea de Senzoku, provincia de Musashi. El Buda Śākyamuni predicó el Sūtra del Loto durante ocho años en el Sagrado Pico del Águila, en la India. Murió en la parte oriental de la India, al nordeste del Sagrado Pico del Águila. Aunque murió en la casa de Chunda, cerca del río Ajitavati, en Kusinara, su tumba fue construida en el Sagrado Pico del Águila porque allí había predicado el Sūtra del Loto durante ocho años. Del mismo modo, yo, Nichiren, podría morir en la casa de Su Señoría Ikegami Munenaga, en la provincia de Musashi, situada al nordeste del monte Minobu. No importa dónde muera; por favor, construye mi tumba en el monte Minobu, porque allí pasé nueve años recitando el Sūtra del Loto, y ese era mi deseo. Mi corazón vivirá para siempre en el monte Minobu.

17. Hokke Shuyō Shō

Nosotros, los seres sensibles de este Mundo de Sahā, somos todos hijos amados del Señor Buda Śākyamuni desde hace «quinientos kalpas de partículas de polvo». Debido a nuestro error de haber sido indisciplinados, hasta hoy no éramos conscientes de ser Sus hijos, pero no somos iguales a los

demás seres sensibles de otros mundos. La relación entre el Buda y nosotros, establecida en el pasado más remoto de quinientos kalpas de partículas de polvo, es como la luna en el cielo reflejada en aguas cristalinas.

18. Myōhō Ama Gozen Gohenji

Al reflexionar sobre mi vida, yo, Nichiren, he estudiado el budismo desde que era niño. Nuestra vida es incierta: exhalar una vez no garantiza que podamos volver a respirar. Es tan pasajera como el rocío llevado por el viento, y su final llega repentinamente para cualquiera, sea sabio o ignorante, anciano o joven. Por eso, consideré que debía estudiar ante todo la cuestión del último momento de la vida, antes de dedicarme a cualquier otra cosa.

19. Matsuno Dono Gohenji

Hay miles de huevos de peces, pero solo unos pocos llegan a convertirse en peces. Cientos de flores aparecen en los árboles de mango, pero pocas llegan a convertirse en frutos. Lo mismo sucede con los seres humanos, porque la mayoría se desvía debido a las malas distracciones. Hay guerreros de un ejército que llevan armadura, pero pocos alcanzan la Budeidad.

20. Sado Gokanki Shō

Yo, Nichiren, he hecho el voto de estudiar y dominar el budismo y alcanzar la Budeidad para poder salvar a las personas de quienes he recibido favores. Para alcanzar la Budeidad, no debemos pensar de manera egoísta, ni siquiera cuando está en juego nuestra propia vida.

21. Myōichi Ama Gozen Gohenji

La fe no es nada extraordinario. Es como una esposa que ama a su marido y un marido que dedica su vida a su esposa; como unos padres que no reniegan de sus hijos y unos hijos que no abandonan a su madre. Debes depositar tu fe en el Sūtra del Loto, en el Buda Śākyamuni, en el Buda Tahō, en todos los Budas del universo, en los Bodhisattvas y en las divinidades. Esto es la fe.

22. Zui-ji-i Gosho

El Sūtra del Loto se llama «Zui-ji-i» porque expresa la verdadera mente del Buda. Puesto que la mente del Buda es tan inmensa, aunque una persona no comprenda el significado profundo del Sūtra, puede obtener méritos innumerables con solo leerlo. Así como la artemisa crece recta entre las plantas de cáñamo y una serpiente se endereza dentro de un tubo, si una persona tiene buenas amistades, su mente, su comportamiento y sus palabras se volverán naturalmente amables. Del mismo modo, el Buda considera que quienes creen en el Sūtra del Loto se volverán naturalmente virtuosos.

23. Hokke Shoshin Jōbutsu Shō

Un pájaro enjaulado que canta atraerá a los pájaros libres, y al verlos, el pájaro enjaulado deseará ser libre. Del mismo modo, la recitación del Odaimoku liberará la naturaleza de Buda que existe en nosotros. La naturaleza de Buda de Bonten y Taishaku será llamada por la recitación y protegerá a quien recita. La naturaleza de los Budas y Bodhisattvas se alegrará al ser invocada. Para alcanzar rápidamente la Budeidad, una persona debe abandonar el estandarte de la arrogancia, arrojar el bastón de los prejuicios y recitar «Namu Myōhō Renge Kyō».

24. Myōmitsu Shōnin Goshōsoku

Yo, Nichiren, practico sinceramente el Sūtra del Loto, el más profundo entre todos los sūtras que se predican, se han predicado y se predicarán. También recito el Odaimoku, la esencia del Sūtra, y enseño a los demás a recitarlo. La planta de artemisa crece recta en un campo de cáñamo. Los árboles no siempre crecen rectos, pero, si se cortan adecuadamente, se vuelven útiles. Si una persona recita el Sūtra, su mente se enderezará. Debes comprender que nos resulta difícil recitar el Odaimoku a menos que el espíritu del Buda Eterno entre en nuestros cuerpos.

25. Itai Dōshin Ji

Todo es posible cuando las personas están unidas en un solo espíritu. Nada puede conseguirse cuando no están unidas.

Enseñanzas de este tipo también aparecen en escrituras no budistas. Por ejemplo, un rey de Yin, en la antigua China, el rey Chieh, que tenía un ejército de setecientos mil hombres que no estaban unidos en espíritu, fue derrotado por el rey Wu de Chou, cuyo ejército contaba con ochocientos hombres unidos en un solo espíritu. Así, si una persona tiene dos pensamientos contradictorios, no puede realizar nada. Aunque haya cientos o miles de personas, si están unidas en un solo espíritu, sin duda podrán alcanzar sus objetivos.

26. Omosu Dono Nyōbō Gohenji

Imagina que preguntamos dónde se encuentran el Buda y el infierno. Algunos sūtras afirman que el infierno está bajo tierra, mientras que otros dicen que la Tierra Pura de los Budas se encuentra en el oeste. Pero la verdad expresada claramente es que tanto el infierno como el Buda existen en nuestro cuerpo de cinco pies de altura. Probablemente podría decirse que el infierno existe en la mente de una persona cuando desprecia a su padre y reniega de su madre. Así como la semilla del loto contiene su raíz y su flor, nosotros llevamos al Buda en nuestra mente.

27. Urabon Gosho

La gran virtud del Venerable Mokuren, al depositar su fe en el Sūtra del Loto, no solo hizo posible que él mismo se convirtiera en Buda, sino también sus padres. Además, todos sus antepasados y descendientes de siete generaciones alcanzaron inesperadamente la Budeidad. Asimismo, hijos, maridos y esposas, sus servidores, devotos y un número

incalculable de personas fueron liberados de los tres reinos inferiores. Y no solo eso: todos alcanzaron el nivel de shojū y finalmente obtuvieron la Budeidad. Por eso, en el tercer fascículo del Sūtra del Loto (Parábola de la ciudad mágica), se predica: «Que este mérito se extienda a todos los seres vivientes, para que nosotros y todos los demás podamos alcanzar juntos la Budeidad».

28. Myōichi Ama Gozen Goshōsoku

Quienes creen en el Sūtra del Loto son como el invierno, debido a las numerosas dificultades incesantes que afrontan. Pero después del invierno llega inevitablemente la primavera. Nunca se ha oído hablar de un invierno que se transforme en otoño. Tampoco se ha oído jamás que un creyente en el Sūtra del Loto vuelva a convertirse en una persona ordinaria. El Sūtra del Loto dice: «Todas las personas que escuchen este Sūtra alcanzarán la Budeidad».

29. Tsuchi-rō Gosho

Mañana yo, Nichiren, seré desterrado a la isla de Sado. En esta fría noche pienso en ti, encerrado en una prisión helada. Pienso que has leído y practicado el Sūtra del Loto con tu corazón y tus acciones y que, por ello, tus padres, hermanos, hermanas, familiares, antepasados y todos los que te rodean serán salvados. Otras personas leen el Sūtra con la voz, pero sin sentirlo en el corazón. Aunque lo lean con el corazón, no lo practican como enseña el Sūtra. En comparación con ellas, tú eres muy valioso, porque practicas el Sūtra con tus acciones, tu voz y tu espíritu.

30. Hōren Shō

Los Budas de todos los mundos del universo han alcanzado la Budeidad tomando los versos del Jiga-ge como su Verdadero Maestro. Por eso, los versos del Jiga-ge son como los padres de todos los seres del mundo. […] Cada carácter del Sūtra del Loto es un Buda viviente, pero, visto a través de los «ojos ordinarios» de una persona común, no es más que un carácter escrito. […] A la luz de esto, tú, monje Hōren, produces caracteres dorados de tu boca cada mañana. Cuando lees y recitas los versos del Jiga-ge, produces 510 caracteres dorados. Cada uno de estos caracteres se transforma en un sol, que a su vez se transforma en el Buda Śākyamuni, quien emite rayos de luz brillante que iluminan la tierra, los tres reinos inferiores, el infierno del sufrimiento incesante y todas las direcciones: norte, sur, este y oeste. Resplandecen hacia lo alto, hasta el «Cielo donde no existe ni pensamiento ni ausencia de pensamiento», en la cima del reino sin forma, buscando por todas partes el espíritu del difunto. Cuando encuentren el espíritu de tu padre, le dirán amablemente: «¿Quién crees que somos? Somos los caracteres del Jiga-ge del Sūtra del Loto que tu hijo Hōren recita cada mañana. Seremos tus ojos, tus oídos, tus piernas y tus manos». Entonces, el espíritu de tu padre dirá: «Mi hijo Hōren no es simplemente mi hijo, sino un buen maestro que me guía hacia la Budeidad». Y te rendirá homenaje en dirección al Mundo de Sahā. Esta es, ciertamente, la verdadera piedad filial.

31. Tokidono Gosho

Los seguidores de Nichiren deberían esforzarse por alcanzar la Budeidad reduciendo las horas de sueño y eliminando las pausas de descanso. De lo contrario, se arrepentirán para siempre.

Recitación del Odaimoku

南無妙法蓮華経

Namu Myōhō Renge Kyō

No existe ninguna regla que establezca cuántas veces debe recitarse el Odaimoku. Puede recitarse una sola vez, cien veces o más.

«Se pueden recitar diariamente los veintiocho capítulos completos, un capítulo, un párrafo, una frase o incluso un solo carácter del Sūtra del Loto. También se puede recitar el Odaimoku, Namu Myōhō Renge Kyō, una sola vez al día o incluso una sola vez en toda la vida.

También se puede compartir la alegría de quienes se regocijan al escuchar una voz que recita el Odaimoku. La alegría de la recitación del Odaimoku, transmitida cincuenta veces de una persona a otra, se irá debilitando hasta llegar a la quincuagésima persona, y será tan incierta como la mente de un niño de dos o tres años, o tan imprevisible como la de un caballo o una vaca, que no pueden distinguir entre la cabeza y la cola.

Sin embargo, el mérito de esa persona será cien, mil o millones de veces mayor que el de personas de gran sabiduría como Śāriputra, Maudgalyāyana, Mañjuśrī y Maitreya, que conocían de memoria los textos de los diversos sūtras».

Gassui Gosho

Hōtōge	寶塔偈
Shi Kyo Nan Ji	此經難持
Nyaku Zan Ji Sha	若暫持者
Ga Soku Kan Gi	我則歡喜
Sho Butsu Yaku Nen	諸佛亦然
Nyo Ze Shi Nin	如是之人
Sho Butsu Sho Tan	諸佛所歎
Ze Soku Yu Myo	是則勇猛
Ze Soku Sho Jin	是則精進
Ze Myo Ji Kai	是名持戒
Gyo Zu Da Sha	行頭陀者
Soku I Shit Toku	則為疾得
Mu Jo Butsu Do	無上佛道

No O Rai Se　能於來世

Doku Ji Shi Kyo　讀持此經

Ze Shin Bus Shi　是真佛子

Ju Jun Zen Ji　住淳善地

Butsu Metsu Do Go　佛滅度後

No Ge Go Gi　能解其義

Ze Sho Ten Nin　是諸天人

Se Ken Shi Gen　世間之眼

O Ku I Se　於恐畏世

No Shu Yu Setsu　能須臾說

Is Sai Ten Nin　一切天人

Kai O Ku Yo　皆應供養

traducción

Es difícil custodiar este Sūtra. Me alegrará ver a cualquiera que lo custodie, aunque sea por un solo instante. Y lo mismo harán los demás Budas.

Esta persona será alabada por todos los Budas. Será una persona valiosa y perseverante. Deberá considerarse como si ya hubiera observado los preceptos y practicado el dhūta. Alcanzará rápidamente la insuperable iluminación del Buda.

Cualquiera que lea y recite este Sūtra en el futuro será un verdadero hijo Mío. Deberá considerarse como si viviera en el estado de pureza y bondad.

Cualquiera que, después de Mi extinción, comprenda el significado de este Sūtra será los ojos de los mundos de los seres celestiales y humanos.

Cualquiera que exponga este Sūtra, aunque sea por un solo instante, en este mundo terrible, deberá ser honrado con ofrendas por los seres celestiales y humanos.

Ekō (Oración para la transferencia de los méritos)

Con devoción ofrecemos los méritos acumulados mediante la recitación del Sūtra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso y del Odaimoku a los Venerables invitados al Gran Mandala, el Círculo Perfecto nunca antes revelado hasta la época de Mappō.

Con devoción ofrecemos los méritos al Gran Bodhisattva Nichiren, nuestro Guía en esta época de Mappō.

Ofrecemos los méritos a todas las divinidades del cielo y de la tierra que protegen el Dharma Maravilloso.

Que todas las personas del mundo tengan fe en el Dharma Maravilloso.

Que el Dharma Maravilloso se propague por todas partes y sea preservado hasta el final de los diez mil años de la época de Mappō.

Que el mundo entero viva en paz.

Que las enseñanzas correctas sean valoradas y las visiones erróneas sean eliminadas.

Que todos los templos prosperen; que quienes los sostienen permanezcan fieles a las enseñanzas correctas del Buda; que sus familias prosperen y que aspiren siempre a la iluminación.

Que los monjes fallecidos que ahora se encuentran en el Mundo del Dharma Perfecto y Maravilloso hagan que su mundo esté más poblado. Que puedan sentarse cerca del Buda y que su mundo esté ricamente adornado.

Que quienes hayan fallecido sin alcanzar la iluminación abandonen sus ilusiones y alcancen la Budeidad mediante los méritos de este Sūtra.

Que podamos expiar nuestro pecado de difamar el Dharma gracias a los méritos de este Sūtra.

Que tengamos la fuerza necesaria para profundizar en el estudio de las enseñanzas del Buda y seamos capaces de guiar adecuadamente a los demás.

Que podamos mantener una mente recta en el momento final de nuestra vida presente.

Que los méritos acumulados mediante esta ofrenda sean distribuidos entre todos los seres vivientes, y que nosotros, junto con todos los seres vivientes, ¡alcancemos la iluminación del Buda!

Que todos los seres del Reino del Dharma reciban sus beneficios por igual. Namu Myōhō Renge Kyō

Shisei (Los cuatro votos del Bodhisattva)

(Guía) Shujō muhen seigan do

(Todos) Bonnō mushū seigan dan

Hōmon mujin seigan chi

Butsudō mujō seigan jō

(Guía) Hacemos el voto de salvar a todos los seres vivientes, aunque sean infinitos.

(Todos) Hacemos el voto de eliminar todas las ilusiones, aunque sean innumerables.

Hacemos el voto de estudiar todas las enseñanzas, aunque sean ilimitadas.

Hacemos el voto de alcanzar la suprema iluminación del Buda.

Namu Myōhō Renge Kyō

Namu Myōhō Renge Kyō

Namu Myōhō Renge Kyō

Sanki (Los Tres Refugios)

Con la más profunda devoción:

Me refugio en el Buda. Que todos los seres vivientes comprendan el Gran Camino y aspiren a la suprema iluminación.

Me refugio en el Dharma. Que todos los seres vivientes entren en el tesoro de las riquezas del Sūtra y hagan que su sabiduría sea tan vasta como el océano.

Me refugio en la Sangha. Que todos los seres vivientes formen una gran comunidad sin obstáculos.

Busō (Versos de despedida)

¡Venerables! ¡Acordaos de nosotros, permaneced en el lugar que más os agrade y regresad nuevamente por vuestra compasión hacia nosotros!

Tsuizen Ekō (Oración conmemorativa por los difuntos)

Ofrecemos los méritos acumulados mediante la recitación del Sūtra del Loto y del Odaimoku a […] para que pueda participar de la alegría del Dharma.

Que esta persona deje de sufrir, abandone el mundo del nacimiento y la muerte y habite en el mundo que le ha sido concedido como recompensa por su karma positivo; que reciba nuestra ofrenda del sabor del Dharma; que elimine los graves pecados cometidos desde el pasado sin principio; que vea a los Budas de los mundos de las diez direcciones; que escuche el Dharma Maravilloso; que desarrolle su naturaleza de Buda contemplando la Verdad y practicando el bien; que obtenga las tres virtudes del Buda; que viaje por el Mundo del Dharma en el Vehículo de los Tesoros; que llegue rápidamente al lugar de la iluminación; que alcance la sabiduría penetrante del Buda; que se siente en el trono de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso y alcance una iluminación igual a la del Buda.

El Buda dice en el capítulo II del Sūtra del Loto:

«Quienquiera que escuche el Dharma llegará sin falta a convertirse en Buda».

También dice en el capítulo X:

«Si escuchas el Dharma, aunque sea por un solo instante, podrás alcanzar inmediatamente la perfecta iluminación».

Las divinidades dicen en el capítulo III:

«Hemos obtenido méritos gracias al buen karma que hemos acumulado en la vida presente y en las vidas pasadas. También hemos obtenido méritos al contemplar al Buda. Que podamos alcanzar la iluminación del Buda gracias a estos méritos».

«Que los méritos que hemos acumulado mediante nuestras ofrendas sean distribuidos entre todos los seres vivientes, y que nosotros, junto con todos los seres, alcancemos la iluminación del Buda».

Namu Myōhō Renge Kyō

Liturgia de veneración del Dharma Maravilloso

Versión en español

Associazione Buddhista del Sutra del Loto

Tempio Nichiren Shu Jokozan Myoshoji

日蓮宗　浄光山　妙照寺

Nichiren Shu International Propagation Point

Centro associato Unione Buddhista Italiana

https://www.nichirenshumyoshoji.com

https://www.facebook.com/AssociazioneBuddhistadelSutradelLoto

via Don Facibeni, 7 50065 Pontassieve (FI) - Italia

segreteria.absl@gmail.com

revkeishoadami@gmail.com

+393400564545